



ECHO en Latino América y el Caribe

por Cecilia González

Estimados miembros de la Comunidad ECHO,

Ha sido un placer servir con ECHO durante los últimos meses para apoyar sus esfuerzos para reducir el hambre y la malnutrición, y mejorar la calidad de vida en las poblaciones de América Latina y el Caribe. Tenga en cuenta que hemos cambiado el nombre de nuestro Equipo de Impacto Regional para que sea más representativo de nuestros miembros en la [Comunidad ECHO](#) en la región: más de 2500 miembros desde Argentina a Canadá.

Hemos tenido el honor de conocer a algunos de ustedes en persona aquí en la Finca Global ECHO, e incluso visitar a algunos de ustedes y ver su trabajo directamente en Nicaragua, Honduras, Guatemala y Cuba. ¡Estoy agradecida por tan maravillosa hospitalidad! Tuve el



privilegio de asistir a la 1ra Conferencia Internacional sobre Agricultura Familiar en Honduras, organizada por el Ministerio de Agricultura y la Universidad Zamorano en septiembre. Las palabras de los pequeños agricultores centroamericanos compartiendo sobre su trabajo arduo e innovaciones, y sus esperanzas y deseos para sus familias y comunidades permanecerán en mi mente y me guiarán en mi trabajo.

A partir de estas experiencias, tengo una mejor idea del potencial de América Latina y el Caribe para alimentar a una población mundial en crecimiento. ¿Cómo podemos producir no solo más alimentos, sino también alimentos más *nutritivos* de forma *sostenible* para alimentar a nuestra gente y ayudarlos a prosperar? Hay mucho potencial para mejorar, aprender y compartir experiencias para responder a esta pregunta compleja en forma práctica.

En ECHO nos enfocamos en brindar información práctica y capacitación que pueda ayudar a quienes trabajan con agricultores de pequeña escala en los trópicos. Estas prácticas e información provienen de personas como usted, que al vivir y trabajar en conjunto con estas familias agricultoras pueden probar nuevas y mejores prácticas. Le recomendamos que comparta esas experiencias con la [Comunidad ECHO](#). Para facilitar esto, hemos creado un formulario en línea en [español](#) e [inglés](#). Si está listo(a)

.....

Experimentando con plantas medicinales en Matagalpa, Nicaragua

por Sarah Hornsby

De los pueblos indígenas recibimos sabiduría ancestral y heredamos un estilo de vida más saludable para nosotros mismos, nuestros vecinos y el planeta. En este artículo relato mi trayectoria con plantas medicinales de Nicaragua, la cual comenzó cuando mi esposo y yo nos jubilamos en Matagalpa.

Primero, el proyecto de reforestación

El proyecto de reforestación está ubicado en un terreno que compramos en un bosque secundario de la Reserva El Arenal. Sobrepasar las condiciones de contaminación de suelo y nuestra inexperiencia en el cultivo de 5,000

para compartir, envíenos el formulario completo a lac@echonet.org. También me puede contactar por correo a cgonzalez@echonet.org.

Estoy a la expectativa de saber de usted y continuar aprendiendo unos de otros a través de la Comunidad ECHO.

Cecilia Gonzalez
Líder, Equipo de Impacto Regional para América Latina y el Caribe

En esta Edición

- 1 ECHO en Latino América y el Caribe
- 1 Experimentando con plantas medicinales en Nicaragua
- 3 Miembro de ECHO Destacado
- 3 Nota Técnica: Consideraciones a tomar antes de introducir semillas al extranjero
- 3 Nota Técnica: Introducción al cultivo de raíces y tubérculos tropicales
- 4 ECHOs de Nuestra Red
- 4 Libros, Sitios Web y Otros Recursos
- 5 Próximos Eventos
- 6 Mensaje del editor

Honrar a Dios empoderando a los desnutridos con soluciones al problema del hambre que sean sostenibles.

ECHO Latin America / Caribbean Impact Team

17391 Durrance Road,
North Fort Myers, FL 33917 USA
p: 239-567-3330 | f: 239-543-5317
lac@echonet.org



Foto 1. Brigitthe con plántulas de cedro.
Fuente: Sarah Hornsby

plántulas derivadas de 19 especies nativas fueron los primeros pasos del proyecto. En preparación para la siembra de los árboles añadimos cercos y grava; 1,500 estacas de 'marsallana' (*Dracaena fragrans*, también conocida como massangeana, palo de agua o palmillo) para usar como cortavientos, compramos cientos de estacas de café, 1,200 plántulas fueron donadas y recibimos visitas de los inspectores del gobierno.

Un segundo vivero se estableció con la asistencia de un productor local quien contribuyó su conocimiento profundo acerca de árboles, las estaciones tropicales, y las épocas de siembra y cultivo. Se plantaron semillas de cedro y café para uso futuro. Los árboles de Moringa no pegaron.



Foto 2. Deisi, Sarah y Yamileth en el túnel de secado. Fuente: Jim Hornsby

Encontrando plantas medicinales

Mi interés en las plantas medicinales creció a raíz del redescubrimiento de un libro sobre el uso de plantas medicinales por parte de los indios Nicaragüenses. El libro hacía referencia a muchos de los árboles creciendo en nuestro bosque. De gran valor fue el conocimiento y los recursos compartidos de parte de la Dra. Gloria Corrales, especialista en plantas medicinales. Además, ella nos regaló una gran variedad de plantas medicinales.

En 2015, visitamos a Alan Bolt para ver su trabajo de reforestación en Peñas Blancas, al norte de Matagalpa. Debido al interés y énfasis de Alan en la "reclamación" de la selva, fuimos testigos del renacimiento de una selva en donde, 15 años atrás,

yacía un pasto en ruinas, sobrecargado y sin árboles. Atraves de su Centro de Desarrollo de la Naturaleza tuvimos acceso a un libro que el compiló sobre las plantas medicinales de Peñas Blancas, incluyendo estudios científicos sobre 63 plantas y árboles, y con recetas para su uso medicinal las cuales le fueron dadas a él por su abuela quien era una india Nicaragüense.

Vivero de Plantas Medicinales

El tema de nuestro primer vivero de plantas medicinales se derivó de Eclesiásticos 38:4, "*El Señor proporciona remedios sacados de la tierra, la persona sensata no los desprecia*". Con la ayuda de la Dra. Gloria y la experiencia de otros colaboradores obtuvimos y crecimos una variedad de plantas medicinales.

Procesamiento de las Plantas

Las plantas se procesan en un túnel cubierto con plástico utilizado para secar café. Se coloca un paño extraíble no metálico en la parte superior de los marcos. A medida que las plantas van creciendo se podan cuidadosamente y se separan por tipo. Cada hoja se separa y se le reza, dándole gracias a Dios por las propiedades curativas de la planta, a cómo acostumbraban hacer nuestros antepasados Mayas. Cuando las hojas empiezan a secarse se les da vuelta. De acuerdo al clima, el tamaño y densidad de las hojas, semillas o raíces, se les deja hasta que estén crujientes pero no quemadas. Si la materia prima retiene humedad las hojas producen mojo al empaquetarse.

Cada tipo de hoja es etiquetada y fechada. Las bolsas de planta seca no se ponen bajo el sol porque producen humedad y mojo. Las hojas, semillas y raíces secas se almacenan en contenedores por separado en un cuarto fresco y oscuro. Luego se preparan y etiquetan pequeños paquetes para uso personal o clínico.

Cinco plantas medicinales de Nicaragua

Boldo (*Boldus fragans*, *Peumus boldus*)

Otros nombres: Boldea Boldu. (Sosa)
Partes utilizadas: La corteza y las hojas
Aplicación: usos múltiples incluyendo la limpieza del hígado, la sangre y los riñones

Diente de León (*Taraxacum officinale*; *Erechtites valeriani folia*)

Familia: Asteraceae
Otros nombres: Achicoria, Silvestre, Chicora, Corona de Fraile (Bolt)
Partes utilizadas: Toda la planta; hojas, raíces y raíces secas
Aplicación: usos múltiples para purificación y limpieza

Guanislama, Juanilama (*Lippia alba*)

Familia: Verbenaceae
Otros nombres: Mirto, Orozul, Quitador, Prontoalivio (Sosa, Uriarte)
Partes utilizadas: las hojas, las flores y los tallos
Aplicación: calmante

Mansanilla (*Matricaria chamomilla*)

Familia: Asteraceae
Otros nombres: Caspi, Manzanero, Camamilo (Uriarte)
Partes utilizadas: Toda la planta
Aplicación: usos múltiples incluso como remedio contra el insomnio

Orégano (*Origanum vulgare*, *Lippia graveolens*, *Majorana hortensis*)

Español: Oregano Menudo
Familia: Lamiaceae (Menta Familia) y Verbenaceae, (Uriarte, Soza, and Dr. Gloria Corrales).
Partes utilizadas: Las hojas, flores y tallos
Aplicación: para la toz, antiinflamatorio, otros usos

Nicaragua tiene una respuesta parcial para abordar la necesidad de obtener medicinas asequibles. La meta de nuestro proyecto es que las clínicas lleguen a tener huertos de plantas medicinales en las comunidades en donde proveen servicios. Mediante mi aprendizaje, uso y trabajo con las plantas continuo aumentando mi convencimiento de la provisión de Dios y de las maravillosas propiedades curativas que las plantas nos dan tan libremente.



Foto 3. Deisi, Sarah y Yamileth en el túnel de secado. Fuente: Jim Hornsby

MIEMBRO DE ECHO DESTACADO

Holly Sobetski

País: USA

Empresa: Finca Global ECHO

Holly es gerente del banco de semillas de ECHO en Ft. Myers, Florida. Durante su niñez Holly atendía su huerto familiar. Esta labor despertó en ella su pasión para trabajar con productores de pequeña escala. Este mismo interés lanzó su carrera universitaria en Misiones Agrícolas, después de la cual dedico un año como pasante de ECHO. La pasantía preparó a Holly para los 5 años que permaneció en Cambodia enseñándoles agricultura a jóvenes.



El manejo de la colección de semillas en ECHO implica sembrar, cultivar, secar,

.....

clasificar, germinar, almacenar y etiquetar semillas de cultivos tropicales subutilizados. Además de esto, Holly instruye a los pasantes, visitantes y miembros de la comunidad acerca de cómo se deben de guardar las semillas.

El trabajo que desempeño Holly en el Sudeste de Asia le proporciona aprecio hacia los desafíos y júbilos del trabajo de campo. El banco de semillas, sus labores en ECHO, y las historias personales de alrededor del mundo acentúan su comprensión sobre la importancia de acceder semillas de calidad y el valor de saber cómo guardar semillas de una temporada a la otra. Holly aprecia la oportunidad de continuar aprendiendo acerca del cultivo de plantas, el mejoramiento y la preservación de la variedad genética

Nota Técnica: Consideraciones a tomar antes de introducir semillas al extranjero

Resumen por Libby Arcia

Las notas técnicas de ECHO se dirigen a temas importantes al desarrollo agrícola y abordan preguntas claves a la entrega de servicios apropiados. En esta edición presentamos un resumen del artículo "Consideraciones a tomar antes de introducir semillas al extranjero" escrito por el Dr. Martin Price. Este documento es importante porque se dirige a las preguntas que nos hacen frecuentemente personas o grupos de misioneros o de voluntarios que salen en viajes de corto plazo. ¿Qué semillas debo de llevar? ¿Qué cultivos producirán mejor en tal zona de tal país?

El Dr. Martin Price es cofundador de ECHO y fue su primer director ejecutivo. El Dr. Price es autor de muchas publicaciones mediante las cuales comparte su vasto

conocimiento sobre muchos temas agrícolas y sus años de experiencia.

El artículo en su totalidad se encuentra en ECHOCommunity.org.

Este artículo expone detalles que se deben de tomar en cuenta cuando se van a introducir semillas al exterior. Algunos de los factores técnicos incluyen el clima y las condiciones de tierra las cuales se prestan al éxito de producción en zonas específicas. Otras consideraciones se dirigen a los aspectos sociales, económicos y culturales en cuanto al consumo de alimentos. ¿Cómo determinara usted que productos les gustan a miembros de una comunidad en particular? ¿Qué se vende en el mercado? ¿Cuál es el impacto económico sobre una comunidad a la cual se le regala

.....



Foto 4. Semillas de guisante de mantequilla en cesta de aventar y plantas de semillas sanas.

Fuente: Stacy Reader

semillas? ¿Quién debe de recibir y repartir las semillas gratuitas? ¿Cuán vigorosas son estas semillas?

La primera visita rinde mucho conocimiento en cuanto a que frutas y vegetales producen mejores resultados en la comunidad. En riesgo esta no solamente el éxito de producción sino que la reputación suya y la de su anfitrión.

Nota Técnica: Introducción al cultivo de raíces y tubérculos tropicales

Resumen por Libby Arcia

Este artículo se basa en el video producido por ECHO, 1993 con el Dr. Frank Martin (1928 – 2014†). Revisión: 2015, por personal de ECHO

El Dr. Martin Price, cofundador de ECHO, conoció al Dr. Frank Martin cuando este fue director de la Estación del departamento de Investigación Agrícola de EU en Mayagüez, Puerto Rico. Cuando el Dr. Price comenzó su trabajo con ECHO uno de sus primeros

pasos fue comprar su pasaje e ir a visitar al Dr. Martin en Puerto Rico.

El Dr. Frank Martin es reconocido por su investigación sobre la patata y otros cultivos de tubérculos tropicales, pero su profundo conocimiento es de más allegar. Él ha escrito sobre muchos temas, tanto para ECHO como para muchas otras revistas médicas arbitradas dentro de la comunidad científica.

El cultivo de raíces y tubérculos tropicales es una valiosa opción en la producción de alimentos bajo condiciones difíciles. El objetivo de este documento es familiarizar a los lectores con los pros y contras del cultivo de raíces y tubérculos bajos diferentes ámbitos tropicales.

Según su uso, las plantas comestibles se clasifican en:

Granos de cereales: incluyen trigo, arroz y maíz. Contribuyen energía en forma de carbohidratos y son una buena fuente de vitaminas B.

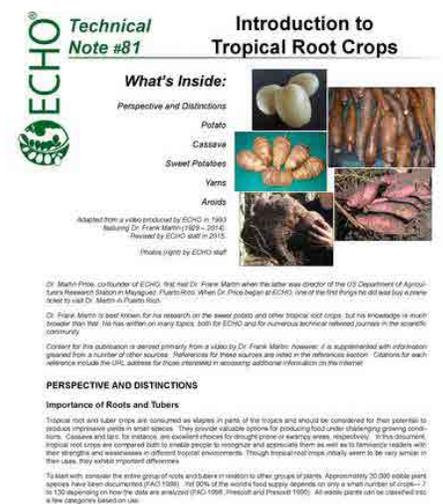
Legumbres de grano: producen semillas comestibles, incluyendo los frijoles y la soja. Estos son altos en contenido de proteína. Las legumbres de grano pueden ser una buena fuente de proteína en lugar de carne.

Verduras / hojas comestibles: son las más abundantes en los trópicos. Los vegetales de hoja son una fuente

de diversos nutrientes, vitaminas A y C, proteínas y minerales.

Tubérculos: se clasifican como vegetales y muchos los consideran comida de "pobres". Principalmente aportan carbohidratos, almidones y algunos azúcares a la dieta, pero todos contienen otros nutrientes. Las hojas de algunos de estos cultivos son comestibles y proporcionan proteínas, minerales y vitaminas (Hahn 1984).

De miles de tubérculos existentes, solo alrededor de 25 especies se consideran de importancia primaria. Los ejemplos incluyen papa, batata, mandioca, ñame y aroides. La importancia de estos varía entre las regiones. La yuca, por ejemplo, solo proporciona el 1,6% de las calorías de origen vegetal del mundo; sin embargo, representa más de la mitad de las calorías derivadas de plantas en África Central (FAO 1998). Cada uno de estos cinco importantes cultivos de raíces y tubérculos antes mencionados se discuten en el artículo completo que proporciona información sobre ciclos de vida,



propagación y almacenamiento, uso de hojas y procesamiento de alimentos. Este resumen presenta una breve descripción de algunas raíces y tubérculos.

Para leer este artículo en inglés, español o francés, vaya a [ECHOCommunity.org](http://edn.link/rootcrops) (<http://edn.link/rootcrops>)

ECOS DE NUESTRA RED

La Unidad de Respuesta Técnica de ECHO (TRU, por sus siglas en inglés) responde sus preguntas. Aquí compartimos una de interés:

Q. Estoy buscando un ingrediente rico en carbono para mi abono orgánico (compost) en la República Dominicana. ¿Tienen información específica para la región?

A. Recursos ricos en carbono incluyen residuos de cultivos como tallos y hojas de maíz, cáscara y paja de arroz, sorgo y mijo. Las hojas cortadas y secas son altas en contenido de nitrógeno y pueden ser el ingrediente verde del abono orgánico, incluso como hojas secas. Las hojas

caídas son naturalmente ricas en carbono. El bagazo de caña de azúcar (el tallo sobrante y la pulpa del prensado de la caña de azúcar) es una fuente de alto contenido de carbono. El aserrín o las astillas de madera se pueden usar para hacer un abono dominado por hongos, pero tardan más tiempo en descomponerse.

Al elegir los ingredientes, considere cómo los utilizan los agricultores. Por ejemplo, los tallos de maíz podrían usarse para alimentar ganado o dejarlos en el campo para evitar la erosión. Si es así, su uso para abono orgánico podría ser de menor valor. Por otro lado, un material que normalmente

no se usa o se descarta sería útil para hacerlo.

Comentarios de uno de nuestros miembros más nuevos de ECHOcommunity:

"Finalmente tuve la oportunidad de revisar la información en ECHOcommunity.org. También tuve la oportunidad de contactar a mis compañeros de trabajo en Costa Rica, contarles sobre el sitio y toda la información. Es genial porque ofrecen justo lo que estamos buscando."

¡Siga preguntando! Envíenos sus preguntas a lac@echonet.org o a través del formulario de contacto en [ECHOcommunity.org](http://edn.link/rootcrops).

LIBROS, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS

Wuqu' Kawoq (Alianza Maya para la Salud) – La nutricionista Andrea Guzman y José Casia produjeron el video "**Arcoiris Alimenticio**" que ilustra la efectividad de consumir alimentos sanos y ricos en nutrientes versus consumir alimentos procesados.

Envíen sus comentarios ya que Andrea desarrollará material didáctico para acompañar al video.

<http://edn.link/ga4nx9>
Idioma: español
Duración: 8.34 minutos

El Proyecto SPRING – Vinculando la Agricultura y la Nutrición - SPRING (por sus siglas en inglés) promueve la comprensión global de cómo los programas agrícolas fortalecen los resultados

nutricionales. El equipo de expertos de SPRING está movilizando a participantes importantes en mejorar la nutrición a través de intervenciones agrícolas en todo el mundo.

<http://edn.link/j9m23m>
Idioma: inglés

Access Agriculture ofrece videos de capacitación en varios idiomas. Algunos ejemplos son:

Controlando las aflatoxinas en el maní durante el secado y el almacenamiento – muestra qué son las aflatoxinas y cómo afectan las metas financieras de los productores de pequeña escala.

Idiomas: inglés, español, francés, quechua, otros
Duración: 15.40 minutos

La maravilla de las lombrices - instrucciones fáciles demostrando formas rápidas y fáciles de hacer abono de lombriz en un pequeño pedazo de tierra.

Idiomas: inglés, español, francés, quechua, bengalí y aimara
Duración: 13.4 minutos

<http://edn.link/accessagriculture>

Visite las **Conversaciones ECHO**, creadas para sus necesidades de conexiones e información. Aprenda de sus compañeros, comparta las mejores prácticas y haga preguntas. ¡Esto es para usted!

PRÓXIMOS EVENTOS

ECHO Latinoamérica y el Caribe Eventos:

“Las Cañadas,” Veracruz, Mexico

<http://www.bosquedeniebla.com.mx>

Cocina Sana y Sostenible

18 al 22 de diciembre de 2017

Introducción a la Vida Sostenible

27 y 29 de diciembre de 2017

BioNica, Managua, Nicaragua

<http://bionica.org/>

CCID BioNica, ADAR y la Universidad Nacional Agraria

CURSO BIOINTENSIVO(tm) Taller de Certificación de Maestros

18 al 22 de diciembre de 2017

Ubicación: Centro Agroecológico Biointensivo Guanacastillo (UNA El Planteil)

Costo: USD 300 por participante

La instrucción será en español con traducción al inglés disponible. Alojamiento compartido a través de Casa Nica en Masaya. Para obtener

más información sobre CCID BioNica y ADAR, visite BioNica.org o póngase en contacto con John Wyss: adar.nicaragua@gmail.com; john.wyss@bionica.org; tel/WhatsApp: +505 88820966. La inscripción cierra el viernes 8 de diciembre.

Eventos en ECHO Florida:

Lugar: Finca Global de ECHO, EE.UU.

Presentado por: ECHO

Desarrollo de la agricultura tropical: conceptos básicos

Del 15 al 19 de enero de 2018

Desarrollo de la agricultura tropical: conceptos básicos

Del 23 al 27 de julio de 2018

Introducción a cultivos subutilizados y tropicales: siembra, cosecha, preparación

Del 10 al 14 de septiembre de 2018

Introducción a la permacultura

- email rgill@echonet.org para más información

Desarrollo de la agricultura tropical: 101 (dirigido a estudiantes universitarios)

- email rgill@echonet.org para más información

Evento de ECHO Asia:

Conferencia sobre agricultura sostenible y desarrollo 2018 Asia Pacific

Del 6 al 9 de febrero de 2018

Lugar: Asia Pacific Theological Seminary (APTS), Filipinas

Presentado por: Samaritan's Purse Canada, ECHO Asia, y el Proyecto The SEED

Eventos de ECHO East Africa:

Strong Harvest Moringa Peer Educator Training Seminar

Del 3 al 4 de noviembre, 2017 (en inglés)

Del 6 al 7 de noviembre, 2017 (en Swahili)

Lugar: ECHO East Africa Impact Center

Presentado por: Strong Harvest

Mejores prácticas en áreas pastorales

Del 6 al 8 de marzo de 2018

Lugar: Sportsman's Arms Hotel, Nanyuki, Kenia

Por favor vea ECHOcommunity para más información. Más información y detalles para la inscripción se pueden encontrar en www.ECHOcommunity.org.

Nos complace publicar sus eventos. Por favor envíenos detalles a: larcia@echonet.org.

Estimados miembros de la comunidad ECHO,

Comparta sus experiencias con la comunidad ECHO

En ECHO, creemos que los recursos que brindamos son de gran valor para nuestros miembros. Gran parte de esta información es valiosa debido a las experiencias compartidas, las lecciones aprendidas y las conexiones realizadas por los miembros a través de ECHOcommunity.org. Es reconfortante escuchar a los nuevos trabajadores de desarrollo que piden contactos en el país en el que prestan servicios, o contactarnos para obtener respuestas a preguntas específicas de un país o región. Aquellos de ustedes que ya tienen algunos años de trabajo pueden recordar lo que se siente al encontrar una fuente creíble de información y dirección para ayudarlos a guiar sus primeros pasos.

Quiero aprovechar para reiterar e invitarle otra vez a compartir esas experiencias con sus compañeros miembros de la Comunidad ECHO. Le pedimos que comparta y colabore en las prácticas, técnicas o metodologías que ha implementado, que hayan producido resultados positivos o lecciones valiosas que beneficiarían a los demás. Si quisiera escribir sobre sus experiencias en ciertas áreas, proyectos o una variedad en particular, ¡hágalo por favor! Hemos creado un formulario de solicitud de perfil/artículo accesible en línea para facilitar esto. Puede verlo y descargarlo en [español](#) e [inglés](#). Puede enviar el formulario completo a lac@echonet.org. Queremos aprender sobre usted y su visión, sus experiencias, lecciones aprendidas, impacto en la comunidad y cómo podemos apoyarle de mejor manera.

A veces nos encontramos con un gran libro, artículo o recurso que encontramos extremadamente útil o interesante. Los invito a compartirlos en forma de un libro o una revisión de recursos. Cuéntenos sobre esta piedrita preciosa y por qué brilla.

Si está listo(a) para responder la llamada, o si desea discutir su idea, escríbame larcia@echonet.org.

¡Esperamos con interés saber más de usted!

Libby

Esta edición está protegida por derechos de autor 2017. Las ediciones individuales del LACN pueden descargarse de nuestro sitio web (www.ECHOcommunity.org) como documentos pdf en español y en inglés.

ATENCIÓN: En ECHO siempre nos esforzamos por ser más eficaces. ¿Tiene ideas que podrían ayudar a otros, o ha experimentado con una idea de la que ha leído en LACN? ¿Qué funcionó o no funcionó para usted? Por favor, ¡háganos saber los resultados!
lac@echonet.org